

原 出

新加坡華中校友會公演



地點：新嘉坡維多利亞劇院

日期：一九六〇年七月三、四、五、六、九、十、十一、十二日

時間：下午六時三刻正·（首日為國家劇場籌募基金）

略談我們怎樣處理「屈原」

導演團

一、處理歷史劇的原則

(一) 主導觀念與傾向觀念的一貫性

舞臺藝術家戈登·克雷說：「不要先去尋求寫實，要先看到詩人靈魂的深處。」這意思是說，導演在研究一個文學劇本並準備把它形象在舞台上的時候，首先是要掌握住劇本的力量與精神，劇作家的思想感情，和他所賦予全劇的內在生命，換句話說，要絕對忠實於原劇本，千萬不要破壞或歪曲到原作者的意圖，而原作者的意圖，就是所謂主導觀念，而導演本身的傾向觀念往往是各有不同，因人而異的。然而，有一點必須要注意的是，導演的傾向觀念是完全要與劇作者的主導觀念相輔而行的。

(二) 不能忽視歷史的進程：屈原並不是孤立地存在他所處的那個時代，由於屈原當時在時代發展中有着他不可忽視的進步性，所以要以時代觀點來評價（即歷史性）。

(三) 屈原愛國愛民的偉大精神與崇高品格的再度發揚，非但與馬基亞的意識形態沒有對抗性，相反地，在時代意義上，在急於培養馬基亞愛國思想意識的此時此地，是有着它的現實性的。

(四) 怎樣站在新現實主義的藝術觀點，通過劇情的发展，而使主題得到正確的把握與高度發揮（即創造性）。

二、對屈原(歷史人物)的看法

(一) 對歷史人物的看法

任何一位歷史上偉大人物在某一國某一時代出現，是那個時代那個國家的社會需要（即客觀因素），這是必然的，但以什麼名字出現，則是偶然的，所以，我們可以肯定的說：個人對歷史的作用與社會發展規律是不可分割的，我們就以此原則來對屈原批判。

(二) 對屈原的看法

首先，我們把屈原的鬥爭方式分為四點：

- 1 背棄貴族傳統思想，接近人民新生活方式。
- 2 同情民間疾苦，暴露統治階級的腐敗貪污與無能。
- 3 勇敢地用詩歌表達人民的願望。
- 4 熱愛祖國，堅持自己的政治理想，與惡勢力週旋到底。

我們對屈原的看法的結論：屈原愛人民愛國家的思想，不但具有現實意義，並且對當時楚國人民強國抗敵運動，也提供了深厚的歷史意義，所以處理屈原的角色時，不應該以個人的孤立的出現於舞台上，我們應該更深一層的把他所最具有歷史人物的一點放在客觀的，現實的時代背景里面。

三、怎樣導演(導演任務)

「屈原」五幕詩劇

一、主題的把握與分析

(一) 原作者的意圖：

1 屈原是被惡勢力逼到真狂的境界上而努力堅持着建設自己，是在性格上具有堅韌創造的精神，在主題上，沒有爆炸性及復仇性的積極表現的成份。

2 嫺嫻是詩的靈魂，是使屈原得到安慰而繼續奮鬥到死的唯一力量。作詩也是奮鬥的一種特定形式，特別是像屈原這樣的詩人，他的詩是通過人民情感而反映出人民的現實生活和鬥爭意識，他是生命的血肉來凝結住製造出來以供人民謳歌的偉大的民族詩人，故屈原的一生，有如他所寫出來的詩篇一樣，雖抑鬱而憤懣，雖傷感而悲壯，雖清高而不俗，雖隱辱而崇崇，這些都可表明屈原詩的抒情成份高於哲學成份，是以煩惱為主題的一部迴旋曲。因此，作者寫他的時候不敢過於清醒，在當時的情境，他也只有陶醉在自己的詩篇中以求精神的解脫，但一個人精神上遭遇到無比的痛苦和屈辱時，不是靜悄悄地毫無反抗地倒下，或可憐而狼狽地退出，便是與惡勢力同歸於盡，置生死於度外，但屈原的性格並不屬於前二種柔弱

性或暴烈性，因此，對主題把握的原則及表現方法上，應集中於屈原精神的表現。

(二) 主題的雙重性

嫺嫻既是屈原詩的靈魂，而屈原的精神就由嫺嫻的死而得到體現；屈原的詩也豐富了嫺嫻渺小的生命，嫺嫻的死不但暴露了當時封建社會的殘酷無情，同時也實實了屈原詩樣的一生。所以屈原的詩是有生命的，是現實的，也是民族的血液交織成的偉大的詩篇。

(三) 思想內容的現實性。

1 劇作者自己已說過「屈原」一劇對屈原的一生還不夠完整，但劇作者卻是通過現實手法來描寫屈原，他是充滿着理想和浪漫的情調來調和的。

2 屈原自二十歲至老年，一生都在劇烈的思想鬥爭中，所以他的一生不是爆炸性的，而像是蘊藏着無限活力的大海洋。

(四) 主導觀念與傾向的觀念。

1 主導觀念——屈原的精神內容，他的一生幾乎就是一偉大的詩篇，他的每一詩篇都是一幕活生生的劇，他的詩篇充滿着強烈追求真理的慾望，尖銳的批評現實的正義感，堅強的反抗惡勢力的決心，以及為實現自己崇高的理想堅貞不渝地和敵人週旋到底，這些都是現實主義的良好基礎。與詩人豐富感情所流露的浪漫主義精神的統一，便產生了他那高度愛國思想的特殊形態。屈原的詩篇一方面暴露當時社會的黑暗；另一方面也反映當時所受的災難，和祈求過着人的生活（非奴隸的生活）。他的思想內容的哲學成份，對神聖主義採取懷疑的態度，對自然主義有漸生的萌芽，對「人」有新的發現。

我們可以給屈原的精神作這樣的結論：屈原的精神是通過嫺嫻的死而得到體現的，而她就代表着人類的正義，象徵着永遠的光明，為追求真理的鬥爭的意識。

2 導演傾向——在處理時，我們着重在加強以下六點：

- A 屈原精神的具體的影響力。
- B 嫺嫻在屈原詩賦中道義美的形象化（特殊舞台效果的方式之一）。
- C 重視詩歌朗誦創作場面。
- D 人物塑造（刻化）的深刻化。
- E 統治階級間的矛盾及黑暗面。
- F 羣衆對屈原的同情心。

二、「屈原」人物處理原則

在人物（角色）處理的技巧上，我們根據一個原則，就是力求劇中人物性格上的矛盾統一和精神上的現實基礎，按照此原則，我們便將劇中人物概括地分為這五類：

- 1 以楚懷王為首的封建貴族集團。
- 2 士大夫典型人物宋玉及說客張儀的機會主義者。
- 3 在當時歷史上最具有特殊氣質的人物，屈原所代表的進步知識份子。
- 4 詩的靈魂——嫺嫻。
- 5 釣者河伯，農民，衛士僕夫，漁翁及羣衆等。

三、怎樣通過主題的現實基礎，貫穿劇情的發展過程

(一) 場面分析(劇情發展過程)

第一幕：

場面一：由屈原家情的堅毅不渝，對其弟子宋玉諄諄善誘的教誨中，通過屈原的生活，學習，與作人態度，作詩觀點（批判詩的格調），以及他對楚國的歷史觀點，而針對宋玉的弱點和當時一般知識份子的傾向加以批判，表現出屈原的生活，思想的現實態度與崇高品性。

場面二：子蘭的進場使氣氛較為緊張些，從子蘭傳達南后之言語中，道出了當時楚國政治鬥爭的輪廓。及後，子蘭與嫺嫻變時，子蘭那幼

稚，行為無聊，和詭計多端的性格暴露無遺，刻薄孤恩帝王子孫的欺壓人民的作風，可由此襯托出來。嫺嫻的志氣，她的反抗性，及不畏強暴，不怕權勢的心理，適與子蘭的性格相對照。然而嫺嫻的思想此時尚未成熟，稚氣還是很重。

第二幕：

場面一：南后與新向密謀，刻化出南后的能幹、聰明、陰私、有權變與善於嫉忌，及新向的奸滑小人的性格。此場的舞台以南后作主動，新向只是追隨其後。

場面二：由於國密謀陷害屈原，故此場面開始的情節雖輕鬆，然南后本人卻稍呈外鬆內緊的神態，屈原的態度則安閒、愉快。直到南后對屈原撒嬌誇獎，讚美他的詩歌，使屈原對南后所生的情感，稍引起一些波動性，但這波動性是高漲的，純真的。他的態度還是堅定不渝，感情不浮動，不驕不卑，一個三十歲左右的詩人，不是人格達到高超的境界，是經不起南后的媚態的，由南后的言語動作所引起情緒上的紛亂與困擾，屈原所受的考驗是偉大的，堅定的。此場的舞台完全由屈原作主動，而多動作，多轉動的南后反而步步追隨着他。

場面三：南后陷害屈原，使劇情突轉，表現出南后的狠毒、潑辣和不擇手段，同時也暴露了統治階級的真面目。（此場為特寫場面之一）。

場面四：屈原第一次受辱後並被逐出宮廷，造成了一度高潮，屈原於受辱後，無以抗辯，遂把他的憤激情緒和情感悲憤通過沈痛有力的語調化為愛國愛民的意識形態，反映出當時楚懷王之喜怒無常、傲慢暴戾，和昏庸易受騙，奸臣的賣國求榮，及南后的狠毒，張儀的好賄賂外交的成功。

場面五：屈原受陷害且遭罷免，顯示了南后的稱心快意，楚懷王的昏庸不自知，和張儀的卑鄙及善於詞令，這具有歷史的現實性的一回事，便是屈原在政治鬥爭上失敗的第一回合。

第三幕：

場面一：除了宋玉在誦詩「橘頌」時暴露出他的性格完全與「橘頌」不調和之外，受陷害後的屈原的內心憤懣是非語言所能形容的，然此時的屈原，還沒有以詩歌來抑制自己的感情，

後台工作人員表

舞臺監督：	顏江石	顏永茂
裝 置：	許毓雄	林道羣 潘正鋒
	林光榮	林福邦 謝少安
	劉清河	黃榮華
照 明：	王蕭偉	胡名正 鄭國雄
服 裝：	葉瑞祺	
化 裝：	黎德民	陳春裕 劉炳麟
大 道 具：	沈瑞符	符樹東 杜天國
	韓強元	廖亞華 李國南
	莊明德	
小 道 具：	康尊山	莫利華 朱德其
	韓亞晴	陳成就 蘇中華
	譚振新	林匡民 吳德祥
	符樹秋	陳清溪
提 示：	蔡瑞美	卓德美 黃保達
	嚴宋福	林財昆 王祚存
効 果：	謝子對	丘啟拔 傅 風
	王南昌	

本 事

故事發生在楚懷王十六年，楚國郢都。

一個暮春的清晨，楚之三閭大夫屈原，穿著白色便衣，坐在園亭之階上，展開帛書，正在朗誦著為他得意學生宋玉而寫的「橘頌」。接著宋玉來了，屈原把「橘頌」展示給宋玉，借題發揮了一篇做人的道理，訓示宋玉做人必須講究氣節。遇到大節臨頭的時候，絲毫苟且不得；並且在寫作方面，必須盡量學習耆老百姓。此時：子蘭入園告屈原，他的媽媽南后要他進宮商量要事。

當時正是春秋戰國時代，干戈烽火，到處都是。秦之說客張儀，為要實行他的連橫政策，替秦建朝，到楚勸服懷王和其鄰國齊國絕交，并願送上商於之地六百里。這陰謀終被屈原揭破，計不得逞。於是張儀故意要到魏國去，有意思選些周鄭美女，獻給楚懷王。張儀此舉，無非想激出懷王寵幸南后，設計破壞屈原的信用及威望，使楚懷王不復聽信於他，放棄與齊交的政策。果然，南后懼怕失寵，和佞臣靳尚聯絡陷害屈原。南后利用排練屈原的作品「九歌」為藉口，誘他進宮，并在懷王欲要進宮時，假裝暈暈，要屈原扶抱，屈原一時不察，亦急將南后扶抱，待懷王進宮，目睹此狀，再加上南后反口屈原侮辱地，懷王大怒，信以為真，將屈原官職奪去。此時屈原含冤不白，失卻常態，急忙回家。在這種情形下，張儀的計謀實現了，懷王決定

和齊絕交，接受張儀的獻策。

屈原憤慨不已，不知所從，棄家而出。在路上遇著當時排練「九歌」的舞者於者，釣者告知他走後張儀與南后的談詞，始知南后與張儀狼狽為奸陷害他，恰巧此時遇上南后等一行人，屈原感慨萬千；痛斥張儀，懷王趕忙下令將他關到東皇太一廟去。南后等人回城的途中，又遇上了屈原的侍女嫫媧，嫫媧是個很有理性的女孩子，平時極敬佩屈原的為人，不信屈原竟有如此卑劣的行爲，從於者口中得知真相，又恰遇上南后等人，憤怒至極，指罵南后無恥，陷害他的先生，南后老羞成怒，將她打下牢獄。

嫫媧在獄中，待衛士之助，僞裝更夫，往東皇太一廟前往會見屈原。

此時，佞臣靳尚送下一道南后的密令，交給看守屈原的太卜鄭詹尹，要他即刻用毒酒毒死屈原，然後放火焚燒大廟。詹依令行事，將毒酒送至屈原處，屈原不喝，放在神案上。嫫媧到廟，感情如洪水爆發緊抱屈原之膝大哭，屈原見他喘息不已，不察將毒酒讓她喝了，俄而嫫媧臉色漸變，全身痠軟，她終於以微弱的生命代替了屈原寶貴的存在——她死在屈原的懷中。

或以詩來解放他的精神創痛。

場面二：靳尚與子椒對羣衆的煽動，十足暴露了前者陰毒和賣國求榮，以及後者的昏庸老朽與不辨是非黑白。

場面三：羣衆為屈原招魂，顯示了他們對屈原的盲目同情，如此，更加强了屈原受辱的程度。

場面四：這是個重要的場面。嫫媧受屈原精神感召之深；子蘭的幼稚狼狽；宋玉的沒有骨氣（士大夫氣味很濃厚）與名利之心太重等，在這場面裏有更深一層的暴露。嫫媧的堅定信念，加强了她在劇中的份量；宋玉的反叛，使人對她產生了更高的評價。由於這樣，嫫媧的戲到此時開始逐漸接近主題的意識形態。她的性格是純真、熱情、勇敢的，她對屈原的愛護和關心，也可以說是與人民為國家民族至死存亡的關懷一致的，所以她本身具有人民的基本性格：純樸，真摯，厚直，熱情，愛真理，愛國家，愛民族。又因為她未經生活考驗，所以有些地方想法近於天真，但她的思想已較第一幕時成熟得多。

第四幕：

場面一：屈原被譴失職後，便常常藉詩歌來求精神上的解說，後來第一次受到安慰（即釣者河伯的安慰），但這溫和的情緒是短暫的，最終國王，南后與張儀等人的出現及侮辱，更加了他內心的創傷。

場面二：屈原受到國王南后的再度侮辱，他私人的自尊心受到損害，更加深了他對張儀的憤懣，他對國王南后只有抑制著自己的情感，作無言的反抗，而對張儀則是不客氣地，一針見血地指出他的無賴行爲。由於他在這場面裏所受的內心創傷過重，因此，這就使他在第五幕下場的「雷電頌」作了情緒上的準備。這是全劇的第二個高潮（特寫場面之二）。

場面三：此場面是全劇的最高潮了，故處理時特別慎重。嫫媧與南后的對抗，釣者的挺身而出自我犧牲，羣衆的敢怒而不敢言，都說明了屈原偉大精神的感召之深，及屈原的詩篇是何等的富於自由、正義和光明，它不但符合人民的步調，同時也符合人民的願望。屈原的受辱，全由嫫媧反抗出來了。嫫媧在這場戲裏共有四個舞台造型，這也是全劇中劇情最波動的一場戲。

第五幕（上場）：

場面一：嫫媧受了鞭笞之後，痛苦及懷念屈原之情，

是難以形容的。像她這樣一個女孩子，當心靈——最高貴的靈魂——受到創傷時，自然她的精神就因肉體的痛苦而產生「恨」的情緒，但蘊藏在她內心深處的悲痛，倒不是自己的痛苦和死亡，而是為「屈原的死」而悲哀，所以她的反抗性和屈原所受侮辱性是統一的，但屈原把內心所受的屈辱轉化為詩歌而吟之，這點嫫媧並不能作到。所以屈原的精神不但有廣度，同時還有深度；無而嫫媧的精神如果是屈原詩的靈魂的體現，她就會把蘊藏在人民心中最高貴的感情——悲、憤、美、真——毫無保留地發揚出來。所以她哭泣，她的眼淚是可貴的人類最偉大的愛的表現。

場面二：衛士之設法將嫫媧救出牢獄，是正義的催促，也是屈原偉大精神的感召。

第五幕：（下場）

場面三：靳尚是圖殺害屈原（後來誤殺了嫫媧）的主謀，他的再度出場，給全劇帶來可悲的結局，同時，也給楚國人民帶來了可悲的命運。而太卜這個社會渣滓也成了他的幫兇，這也是情不可原諒的。

場面四：受過百般磨折和屈辱後的屈原，到了快要發狂與爆炸時，終於醞釀出了「雷電頌」發出了咆哮。

場面五：嫫媧在一天中所遭受的精神上和體力上的損害，使她的意志更堅定，認識更深刻，思想更明確成熟了。在她決服了毒酒後，她終於以自己微弱的生命代替了屈原可貴的存在，產生了遠徵的力量，存於宇宙之間，而其精神永垂千秋而不死！

（二）三個藝術創作場面

1 「九歌」創作場面——「九歌」是屈原的作品之一，「屈原」一劇第二幕宮廷中所跳的「九歌」中的「禮魂」。

「禮魂」是一個輪迴舞，若根據劇本身的記載，是極其複雜的。其中有舞蹈員十位，舞蹈時他們各戴有面具，分別扮演著湘君（男）、湘夫人（女）雲

中君（女）、大司命（男）、少司命（女）東君（女）、東皇太一（男）、河伯（男）、山鬼（女）國殤（男），他們各人手拿著花枝，輪迴的跳著。

舞蹈開始時，舞白邊的光齊照射，強光直透過台前一層極薄的紗幕，音樂一鳴響，台前紗幕徐往上升，紗幕所起處，舞樂瀾漫，在強光照射下，有如神光出現，舞樂輕快，而輕快中卻帶有幽怨。

2. 招魂創作場面

招魂為第三幕中的一場戲，招魂開始，首先由羣衆唱禮魂之歌一次後，便通過老者之口將招魂歌詞獨朗而出。

當羣衆開始唱唱「禮魂之歌」時（與第二幕者在情節首上略有不同，此處所用者較雜亂），並配鼓和鈸，然而並不以通俗形式來表現。

當老者獨朗招魂之詞時，係站立在假山上，面對著原野，然後，羣衆也跟著老者集體朗誦。羣衆之以同一聲音呼喚屈原回來，雖與通俗形式不同，但它並不脫離民間藝術創作的優美形式。

3. 「雷電頌」創作場面——當屈原在第五幕中產生雷電頌時，並不是偶然的，正常的心理狀態；而是由他高貴靈魂受辱到達昇華點而發出悲壯的咆哮。此時思潮如開了閘的洪水，一直湧到平靜為止，它不是爆炸式的，而是如悲壯溫和的波浪。

屈原到發狂的邊緣，不向神明求饒，不向敵人復仇，而只把自己與雷電閃化了，他把自然力和神鬼分化，不作神的俘虜。

故他的呼吼並不是經不起狂風暴雨的摧殘，而可憐地求助於神明。由於他的內在的力量表現，所以他精神詩篇蔚成時代的人民的呼聲。

「雷電頌」的朗誦過程中，是分爲精思及朗誦兩個階段，除了精思階段外，誦詞均採取靜止的形式，雖是靜止形式，然而那只是外表的靜止，內心卻跟雷電一樣變化。

四、舞台效果

嫫媧的死，通過主題，使全劇氣氛達到悲、憤、美、真四種情節的總和，而最後使光明之燈及正義之聲永留在觀衆的腦海里，產生人類情感的判決，而脫離不了悲劇的靜止。

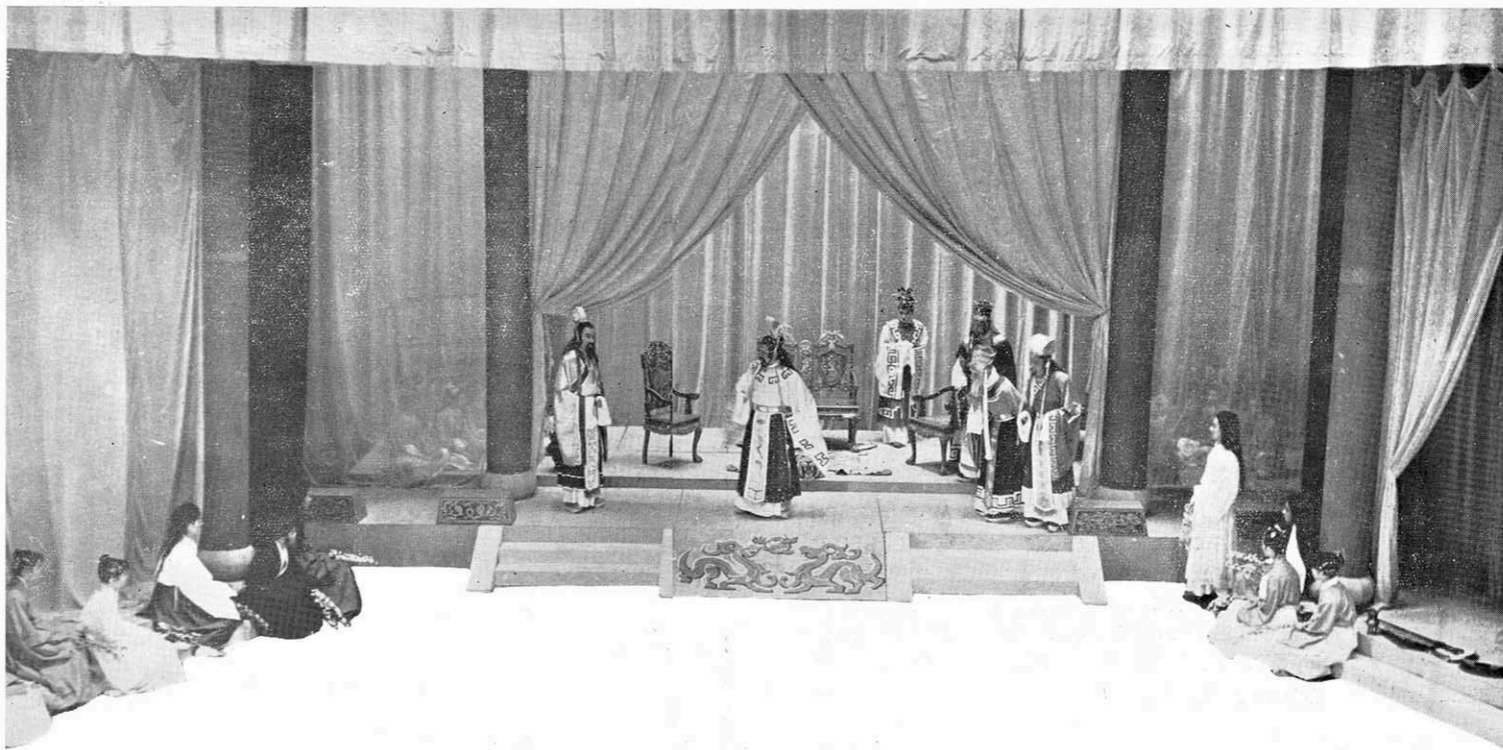
誌 謝

本會公演五幕詩劇「屈原」承蒙梁榮平先生作曲，星市音樂社，陶融儒樂社配樂，華中學校惠借場所排戲，麗的呼聲協同錄音，平社，華南平劇社惠借道具及服裝等，曾根鈿，黃天龍，王秋田等位先生幫忙化裝，許日秀先生等協助服裝設計剪裁，同人等銘感在內，在此一併致謝。

華中校友會啓



↑ 上官大夫新尙說他親眼看見屈原在宮庭里擁抱着南后要與南后親嘴呢。



↑ 這位忠心耿耿的族詩人——屈原就在這座堂皇壯麗的宮庭里被人陷害了。



← 嫺娟：「我是一個普通人家的女兒，我是先生的侍女，我的責任是服事先生，是洒掃庭堂……但我知道先生的存在關係着楚國的安危……先生如果死掉，那我們的楚國就會完了。」



← 這是懷王的愛妃鄭袖——南后；權張儀所說：「天地間實在是不會有第二個的。」



← 子蘭公子拉着嫺娟的手說：「嫺娟，我們坐着談談心吧！」



屈原：「我們生要生得光明，死要死得磊落。」



↑ 國王回宮時一見屈大夫扶着南后，以為非禮，怒不可遏罵道：「誣陷？我誣陷你？南后她誣陷你，我還能相信得過我自己的眼睛啦。」



→ 子蘭公子妙想天地說：「我爸爸喜歡我媽，我媽又喜歡我，只要我媽是高興我做國王，你怕我做不成國王嗎？」



← 上官大夫新尙：「哦，令尹也到了，又是一位見識到了，你們快把路讓開。」



← 宋玉在園里放聲朗讀屈原的詩篇——橘頌。



↑ 張儀陷害屈原之後，又說：「今天第一次拜見南后，才明白——屈原為甚麼要發瘋了。」



↑ 昏庸老朽的子椒要宋玉去請位巫師來替先生招魂。

演 員 表



屈原： 朱一飛
 宋玉： 史 郁
 嫫媧： 莊惠娥
 靳尚： 戴 鵬
 子蘭： 徐 翔
 南后： 莫金靄
 楚懷王： 曾志强
 張儀： 湯春豹
 子椒： 符少東
 招魂老人： 曾玉清
 門汪： 朱修榮
 門黃： 素 琴
 釣者： 林士雄
 漁父： 吳德祥
 衛士僕夫： 劉本初
 鄭詹尹： 顧 一
 老嫗： 許毓德
 更夫： 中 松
 女官： 張素蘭
 徐小燕

樂師： 鄭瓊嫻
 馮毓琴
 莊轉金
 陳蓀香
 王蓮心
 周瑞意
 陸麗芳
 蔡惠蘭
 王亭蘭
 舞師： 余玉英
 陳愛芝
 楊楚云
 李瑚琴
 莊欣精
 黎秀英
 李漢忠
 李文輝
 黃有壽
 羣衆： 吳瑞能

辜勝利
 江東康
 鄭錦坤
 吳大洋
 吳玉坤
 蔡明強
 黃 華
 陳熾成
 吳漢激
 衛士： 蘇一指
 紀仰成
 劉少林
 林錫光
 馬寶煥
 程錦麟
 葉德民
 林德祥
 謝益輝



幾 句 話

本會自成立以來，從未演過戲劇，也未曾有過演戲的打算，究其原因不外是缺乏這方面的人手。這次由於政府鼓勵提倡發展健康文化，本會為一文化團體，責無旁貸，毅然羅致富有舞台經驗及有志於戲劇工作的會友們，決定舉行一次戲劇演出，聊盡我們對社會的一份責任，這就是我們公演古裝五幕詩劇「屈原」的基本動機。

屈原生在中國的戰國時代，是一位傑出的偉大愛國主義者，他的生與死都是為了他的祖國——楚國。自古以來，他一直被中國人民愛戴著，紀念著，替中國的歷史增添了不少的光彩和榮譽。因此，我們今天公演這個戲，是具有著深刻的意義的。

今天，我們正努力提倡發揚愛國主義精神，希望每個人民都能具有以馬來亞為中心的國家觀念，効忠本邦，使本邦力求上進。我們相信，只有這樣，馬來亞才能進步，直達幸福快樂的境地。「屈原」這個戲，多少會使觀眾感染到這份感情及精神，這是我們可以值得自慰的。不過，我們希望，在不久的將來，我們能看到真正以發揚愛國主義精神為內容的本地創作劇本出現，這樣，會促使愛國觀念的成立，得到更進一步的充實及保證。

本會這次公演戲劇，是一種大胆的嘗試，所幸的是，我們得到了各有關方面的關注及協助，才能使這個戲如期的上演。在此，我們深表謝意。我們希望在下一次的演出大家能同樣的給予我們指示及支持，讓我們為文化工作而緊密的合作著。

最後，我們感激文化部部长位惹勒南先生替我們主持開幕禮，葉金先生在百忙中替我們負起執行導演的責任，在此，我們致以萬分的謝意。

新加坡華中校友會主席 黃桂森

演 出 委 員 會

演出者：黃桂森

導演團：葉金（執行導演）

劉炳麟 陶作增 陳國首 謝于對

主席團：胡鐵鵬 張國漢 許志榮

文 書：林鴻標

財 政：嚴世熊

宣 傳：黃景喜 陳泉海

票 務：陳初中 嚴崇潔 王家桂

事 務：李文富

劇 務：高昭楷 鄧錫民

後台主任：顏江石 顏永茂

前台主任：胡鐵鵬 許茂榮

服裝設計：劉炳麟

舞台設計：陶作增

